

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

天氣
今日最高
度九度
最低
度五度
明日最高
度八度
最低
度四度

載大量卑詩紙漿六十人獲救一人喪生

印度貨輪在太平洋沉沒

離雲埠港口前未受檢驗

【本報訊】印度貨輪「拉摩里」號於昨日凌晨，在太平洋離雲埠港口前沉沒。該輪載有大量紙漿，船上六十名船員獲救，一人喪生。據悉，該輪在離雲埠港口前未受檢驗，即駛入港口。目前，有關部門正對該輪的沉沒原因進行調查。

聯邦財長與十省財廳長

今舉行會議討論加經濟

【渥太華訊】聯邦財政部長馬丁與十省財政廳長，將於今日在渥太華舉行會議，討論加拿大目前的經濟狀況。馬丁表示，加拿大目前的經濟增長緩慢，失業率上升，政府將採取措施刺激經濟增長。

加對日出口增加

今年首三季總額達三十五億美元

【東京訊】根據日本貿易統計局公佈的數據，今年首三季日本對加拿大的出口總額達三十五億美元，較去年同期增加百分之十。其中，機械、電子產品和汽車是主要的出口商品。

沙城槍手挾持人質竟日

晚間終被警方人員擊斃

【沙士加通訊】一名在沙士加通市的槍手，於昨日挾持人質長達一晝夜。警方在經過長時間的談判後，決定採取行動。在晚間，警方成功擊斃了該槍手，並獲救了所有的人質。

加帝國商業銀行

宣佈減利率半厘

【多倫多訊】加帝國商業銀行昨日宣佈，將其優惠利率減低半厘。該行表示，這是為了響應政府的利率政策，以刺激經濟增長。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事：照得前一九六三年，為我洪門在加拿大...

旅遊協會發表數字顯示

香港十個月遊客二百萬

【香港訊】根據香港旅遊協會公佈的數字顯示，今年首十個月來港的遊客總數已達二百萬人次。其中，來自加拿大的遊客數量也有所增加。

土耳其總統訪華

蘇聯已試驗成功

【莫斯科訊】蘇聯已試驗成功了一種新型核彈。該核彈的試驗是在北極圈內進行的，試驗結果顯示，該核彈具有強大的破壞力。

雲埠世界收費電視公司

由今晚起舉行免費試播

【本報訊】雲埠世界收費電視公司，將於今晚起舉行免費試播。該公司表示，試播期間將提供多種節目，包括新聞、體育和娛樂節目。

中美財長會議

檢討兩國經濟

【華盛頓訊】中美兩國財長將於近日在華盛頓舉行會議。會議將討論兩國目前的經濟狀況，並就加強經貿合作達成共識。

行茸參華興

特別舉行
補身酒大傾銷

北京同仁堂虎骨酒	大號	19.25
二號	9.50	
上海虎骨木瓜酒	每枝	3.75
長春藥酒	每枝	5.99
五龍二虎酒	每枝	4.75
人參露酒	每枝	11.00
田七補酒	每枝	5.50
國公酒	每枝	8.25
至寶三鞭酒	每枝	7.75
十全大補酒	每枝	3.79
參杞酒	每枝	3.99
蛤蚧大補酒	每枝	3.99
毛雞酒	每枝	3.75
扶風三蛇酒	每枝	3.75

地址：溫哥華維多利亞街506號
電話：683-3838

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

合時海鮮 紅燒乳鴿 清蒸游水魚 揚州炒飯 各式點心

地址：溫哥華維多利亞街132號
電話：(604) 253-4316

雅麗髮型廊

MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING

742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

本髮型廊已經開張，營業，特此敬告親友。同業先進，敬希光臨指導。新張期間電髮十七元起，九折並送贈券。

經理黃啟寧謹啓

中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事：照得前一九六三年，為我洪門在加拿大...

公元一九八二年十二月十四日

中國參茸藥行

聖誕冬節新年大特價

甲級龍蝦子原價每磅\$30.元，特價每磅\$24.29。正四川紅參、正河南淮山、正陝西當歸、照原價一律九折酬賓。益食冬菇牛腩原價\$7.59特價\$6.49。禮合庄魚翅每磅特價\$15.95。花旗參合庄魚翅每磅特價\$18.99。頂級特級魚翅每磅特價\$31.29。原裝頂大大勾翅每磅特價\$39.99。原色爽口雪耳每包三元至六元一合，另有九折，原裝一級大蝦每磅特價\$6.99。清補涼每包特價\$1.25。原色龍牙百合牛腩特價\$3.75。中國參茸藥行俱備各種禮合。正丹麥曲奇餅全部特價。

地址：喜士定東街二百八十九號
電話：682-1113 (由黎鸞祥先生主理)

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE

236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

白鯊魚	每磅一元二毫九
青龍幼蛋麵	每磅二元五毫五
蝦子麵	一元零九
蝦米	一元九毫九
香香杏仁餅	每磅五元七毫五
三二二毫五	
大家庭什餅	六元五毫五

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

(17)



看得不見的，輪廓有清楚的月光，也可以看得相當清楚。寬外是明暗的，氈是顏色不同了。那特殊的光線使表面而暗面很特出，尤其是阿梅身上三分之一的又是這樣強烈的。

阿前幾乎是上的一條的，而且一點也不下垂，頂端是黑色。當她動着的時候，這一個充滿彈性的球形物與一面貼着的。

氈品超着那些光面而超而隨着她的動作而改變，不過有一個濃濃的黑色三角則是始終一樣，因為那不是氈造成的硬面。

跟着她就在他身邊彎下來。她的手伸過來，很技巧地探進他的腰下面。是的，很技巧。她雖然不過剛做了很短的一段時間，但是技巧已經相當氈品她的妻子好幾年了。也許她是有過幾天才吧。也許她是不大

了。

這是很糟糕的一件事。荷姐在下面她的房間裏找不到她時，那會到什麼地方來找她呢？

「阿梅！阿梅！」荷姐一面叫着，一面上來。

「阿梅忙忙跳下床穿衣服，一面罵着：『那死老婆婆！』」

歐品知道果然是荷姐的報復來了。三更半夜荷姐在大叫大嚷，不怕吵醒小菊和孩子。也怕吵醒歐品。顯然她是在已經知道阿梅是在什麼地方的。在工計方面，阿梅當然是無法與一個比她大幾幾倍的人競爭了。

阿梅很快就算穿好了衣服，却不能出去。

閱 定 即

立衡電子工程有限公司
Standard Electronic Systems Ltd.
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警報設備。住宅電子防盜系統。
警報控制中樞。廿四小時專人爲閣下忠誠服務。政府註冊。U. L. C. 核准。工作快捷。價銀公道。
日(中文) 324-8062
夜(英文) 二五四一八二九四
地址: 1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

沒有說出。而荷姐的報復果然很快就來了，比歐品超預料中的快。那天，丈母娘回家去了。她在這裏，捱得病起來了，不能不回家去住幾天。

那天晚上，阿梅又換進歐品超房間來了。歐品超已經醒過來了，但是故意裝作已經睡著了，這樣他就用不着做太多的事情。他也許是已經與阿梅接觸得太多了，以前很惡惡的調情動作，現在都不大有興趣了。假如她是把他從夢中吵醒，他就不必做了，一切都可以由她來做。

阿梅首先上了房間，然後走到床邊過來，動手脫下衣服，歐品超很可惜現在情形已

忍不住停住了。阿梅有一個可喜也是也有點令他懼怕的地方，就是不必觸到她特別敏感的中心也有強烈的反應，就像她全身都是敏感的中心。

阿梅在他一觸之後就更急了，更快地解除了，然後嘴脣就吻到他的身上。她幾乎像那個舞小姐那樣敏捷和熟練了，可惜的是她不是完全由肌肉指揮，並不是叫他來才會來，而是在他沒有叫她時她自己也會來。他們之間都沒有穿衣服的阻隔，兩個人就像雄鳥似的在那裏翻覆著。

然後就是需要進行最敏銳的接觸的時間了。

但就在這時，樓下荷姐的聲音就叫起來了：「阿梅！」

請 報 本 完 看

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.

本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音響系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。

電話：251-5218 政府牌照

劫

「這還豈有此理！我不信兒女就是父母底出氣。」

「四妹，你還是眼睛睜開同我說話，我要爭辯也為難你。」覺新溫和地對淑貞說。

淑貞先前的話兒說得她在這裏，又聽見兄長說起底話，又看見兄弟不作聲，她也明白哥哥說的是，但是她並沒有逃避的方法。她眼兒含着淚，在「四表妹，你去一纏也得好。你不要聽過。我們這道。」

淑貞不說話，也不動一下，她只是擰着頭。

因為知道了勢正在休養，不好刺激她。哈！真是出盡了鳥氣了！她受着姐姐的氣也受得多了，現在她可以吐氣揚眉了，她報復了。

「但是哥哥也不會忘記的，他一定也會記的。」

多的罪。總不能夠整晚都不回去。你要速回船洞。做兒女的就可以讓父母任意打罵！」淑萍陪你去。你猜此脾氣是那樣，也只好將就她。她硬問同回去，她以為可以不走了，稍微放心了些。她道，她知你還此脾氣，她更害怕你將來全消了。她還托你寫此脾氣，她更害怕你將來會給你想辦法，李抓和淑貞底手，輕輕拍

計較自安心，也許人人都是天生和這脾氣來的，祇是自覺心阻碍着這種才能的發展吧了。

淑萍超發出穩約而低沉的呻吟聲。

此意思，論以
喉間地鳴者不
論也，論也不會
來此地遇見
她去見她底
緣故，我整
所地，未整

富劉

承接裝修
地址漆
8A地油承
7V址漆接
9E：裝修
6、土木工
3、木工程
新電
3、新工程
9話
8台

安裝水喉潔具

接廠政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 兩班
安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水

了。 「春

「一定是又拿四姨來出氣！天下居然有這樣的豈但無有，而且多得呢！」魯民冷冷地插嘴道：「老爺在那兒？」李繼航向地鋪裏道：「老爺在喜姑婆去！」淑貞忽然站起來，走進去，「那婆，你不要去！」你去使姑娘走，這「這樣講，春蘭，你別去。我留四小姐在這，這一個辦法，她自己也不知道能不能發生效力。」春蘭，李小姐，「春蘭到廚房裏去弄了一聲，年紀和淑貞一樣，她比李雲們更貪吃。」想起不到喜兒現在倒變得這樣乖。三弟對我說：「彼一時，此一時，現在餓不同了，他做了五三小媳婦，你就回去。」春蘭連忙轉身答道：「三小姐，我統統回去。」春蘭向淑貞道：「她還向淑貞道：去。」

地」問過。
太太太還哭過。太太喊四小姐就去，「春蘭，母親！」淑萍在旁邊哭起來。
他在答覆淑萍底話。

到李底身邊，拉著李底膀子，懷著李，嗚咽地說上都會罵不完，「淑萍比她地出主意道。
兒多要一會兒，請你們太放心，「李吩咐著。
不即刻走下地，她還在欄杆旁邊，又轉身去查看她卻很少有玩底機會。

過，她從前還在花園裏頭偷給喲風擺紙紙，「爸爸！『小』當然要變的，」淑萍接著答道，她

她又自語地附加道：「回去晏了，我們那位

說。
蘭道：她姑且
面的湖景，
覺民疑惑地
又對春蘭說：
太太又要罵人
通忙轉身激動
更起勁說：快捷安寧
電話：八七二一〇三九
八七六一號
342 MAIN, ST.
VANCOUVER, B.C.
工程棟房
氣暖氣
冷氣
暖氣
冷氣
煤氣
華北
嘉
理商業家
牛奶瓜菜
食糧雜糧
汽罐冷箱
氣爐熱水
政府府
收買舊
快廉
日夜

家

面走上來，有在嘆：「四小姐，這把賊底注意來的，是有和地底春園一上來便喚起玩時的事情，和地底哥姊妹們在一起玩，時時自語道：『這不好，一個大圈子走來回不容易，』四妹這道，這不好，在這兒覺得好好的，又要報團圓先抱怨這道。」

「三妹你說話要小心點，省得又惹是非，」我道：「不怕，得罪人也不要緊。四妹既可憐，氣底也頂痛，」

淑淑道：「不懼也不動。地底眼光定在琴底臉上，琴用柔和的眼光愛撫着淑淑底臉龐，她似乎在

他用力了去，她更停止了說話。

她說那一個習慣的話：「四小姐，太太喊你去。」

她的母親會常常告誡女小傭來把她的喚走。這喊她回去，一定又是五媽同五爸吵架了，「淑喊回去了，差一點兒跌一跤。」

淑喊回去了，一定又是五媽同五爸吵架了，「淑喊回去了，差不多哀求地說了。」

五媽就這麼整天一天地折磨她，也沒有人出來幫她看過了淑娘一個，差不多哀求地說了。

她哀求着，哀求着，給一點援助。

對這無助的少女說：「我會給你幫忙的。」她掉

但是有人從
「這是很平常
一次這個頭
貞還沒有開口
說一句話！」
通頭去有聲應

英皇電器修理工程
合格牌照 新裝電火
免費估價 電器修理
日夜應命
電話二九八二五八七八余鳴吉
該里冷氣工程公司
專科大商業凍房冷氣工程

閱定即請報本完看

立衛電子工程有限公司
Standquard Electronic Systems Ltd.
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警報設備、偵測電子防盜系統、
警報控制中樞、廿四小時專人為閣下忠誠服務、聯
府註冊、U. L. C. 核准、工作快捷、價錢公道
日(中文) 324-8062
夜(英文) 二五四一八二九四
地址: 1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

區煒電器工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負
責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種
大小電器工程，防空警鈴，樓宇設備，
音响系統，通訊裝置（INTERCOM）
廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

ING PLUMBING

安裝水喉潔具

接駁政府大渠

831 Commercial Dr.

電話: 254-4935 傳真

安裝沙井 修理土庫積水

Wet Basins Made Dry

承接消防大喉 消防通渠

修理水喉漏水

富劉

8A地油承

7V址漆接

9E:裝修

|、6土

4、3木

3新6工

8電程

9話1

工程 暖氣 煤氣
暖氣 煤氣
 Tel. 231-1616
 1131 號
 牛奶局菜園
 金威美冷
 食膳熱水
 政府牌照
 收費從廉
 日夜接洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五七八八余鴻智



GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE

或 683-4618

▲ 庫房有廳房一間在 INVERNESS 近乃地平正交通方便可用舊屋交換。

▲ 舖五十九街角，八年新屋，上下完成，共六睡房，急售十三萬九千五，乃近五十二街，士德古兩睡房開價八萬九千五。

▲ 五十八街近緬街角，三睡房，十年新，保養一流，土庫三睡房，四浴廁，十四萬。

▲ 華埠派亞街七七七號新城市屋兩睡房設計新穎七萬五千

▲ 二〇四八東十二街士德古州餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請速價

急售商業餐館

▲ 本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，可用屋交換只售廿七萬餘。

▲ H A B E Y 果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

▲ 西區觀中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。八萬餘。

▲ 埠心果舖日做七百元短缺期，開價七萬，業主急售，還價即售

本公司有現金買客需求東區新舊屋請隨時電洽免費代客估價。

陳健鏞

KINSON CHAN

公司: 685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

住家: 263-1668

△近郊著名「綠碎」唐餐館連實業佔地萬六千呎有泊車場，無競爭做獨市，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四至十，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬

△西區大街，著名唐餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意還酒，前途無量，僅售六十多萬

△埠邊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬

△高骨林大街，取價四舖位，佔地萬四千方呎，商業樓四十餘萬

△京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千

△西區 Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁室，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元

△般拿比北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天面，地大，售廿七萬五

△東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬十

△十六街八四六及八號東，一廳三睡，石米外牆，售拾二萬九

△異埠一廳兩睡排屋另土庫已完，共四組，租出，柏文地 66x32 呎，僅取拾三萬五

△六街五二五號東好入息屋五組

蘇 迢 毓 **CLIFF TO**
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

△四十五街夾細街，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。
△四十五街夾非沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。
△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。
△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

樓宇免費估價

[illegible]

湯天豪 **Howe G. Tong**
公司電話: 687-7979
住宅電話: 325-0527

樓下裝修有客廳和浴室(共三套水廁)
開價十三萬九千元。
▼ 一年新靚屋位東區，近交通學校，樓
▼ 有三睡房兩廳，樓下全部裝修完竣，
三套水廁，雙層玻璃，自動車房門，
價十三萬九千元。
東區三區內，有三睡房二廳，二套水廁
近京士威，交通學校，SAFEBWAY
商場及公園，開價十三萬九千元。
本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國
經劃則師特別設計建築，總面積約三
平方呎，內有四睡房三廳，三套水廁
美如皇宮，開價廿二萬九千元。
近唐人街商業樓，可經營零售和批發
多種生意，亦可改建高樓，前途無限
定價十二萬九千元，謹屬地價。

▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商虧大本僅求脫手有意購屋者請從速

美 高

437-7209

湯天豪

687-2215
325-0527


陳永柏 只來
 公司電話: 8
 PATRICK CHAN
 住家電話: 274
 二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏

9-6761

NORTHBRIDGE REALTY LTD.

恆生實業燕梳公

1743 E. BROADWAY, VAN. B

william ng

住家電話: 521-3012

另有兩睡房廚廁廳，現有八萬元十三厘半按揭二年，平地33x122。有車房後巷，價十四萬五千試還價

王麗潔: 254-2567
馬向平: 255-2116

△溫哥華購物商場

△全新商場，佔地一萬四千多尺，年租十三萬八，只售一百七十萬

△一年新商場佔地一萬二千尺，年租九萬二千，只售一百萬元

△佔地二萬多尺，年租十萬多元，只售一百卅萬元

△佔地一萬二千尺，年租六萬七千，只售八十萬元

△以上各商場均有九厘七五貸款

△COQUITLAM商場

△全新商場年租廿萬餘，有一百五十六萬貸款，只售二百卅萬

△大型商場佔地兩畝多年租卅萬元，只售三百五十萬元

△以上六個商場全部租出，詳情請聯絡伍偉傑 511-3011

公司電話:879-6761

THOMAS C. WONG
住家電話:254-2567

王震漢

房屋栢文

▲蘭非區近喜士亭，兩睡房石米鑲屋，土庫另有一睡房，廚廁廳，可收租，平庫，九萬餘。

▲七街近乃路兩睡房栢文，六萬餘
▲域多利區近二街，四睡房舊屋土庫另有兩睡房

▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘

商業樓 餐館 果舖

▲坪東菲沙街，前舖後居，濕行價一萬餘元，急賣

▲高骨林境心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四百五，五萬八。

▲高骨林市中心文區中型果舖，生意日營百餘，九年批，三萬餘。

▲北嘉旺街五十位唐番餐咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

▲裕仁街，近喜士定

四千號，正層三睡房

，兩浴廁，飯廳，客

DOGWOOD REALTY

多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話: 876-8841

住宅電話: 254-4655



△ 蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△ 載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得

△ 域多利夾卅五街新屋，十五萬。

△ 市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△ 北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗煌煌，日入七百餘，急售八萬九。

△ 乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五

△ 乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

新盤

△徐少強、唐偉成兩人昨雙雙出現影城，應邵氏蓮商談合作拍「天蠶變」。

徐少強在台灣，泰國武俠片已完成，泰國投資的時裝片亦拍了一半，他這次返港，乃因邵

△鄧裕玲和港視的續約問題，最近似有了新的變動。據知，目前雙方仍未再有接觸。鄧裕玲預定在明年一月走埠，故此，是否意味港視會在她登台回來後，始另有安排，不過較早推出鄧裕玲會取代陳玉蓮的一劇角色，她本人表示未有所聞，但一囑咐指她並不緊張，她還說：「命裡有強求。」

馬敏兒遷居
私生活保密

△馬敏見與莊臣分手，已是人所共知，却原來她日前已悄然遷出廣播道，搬入沙田居住，

不過，馬敏見近期對私生活非常保密，是以對於她的近況，外界難以得知。

歌星另謀發展有此經驗

在菲律賓賓登台
需兼應酬人客

登台熱潮已過，星馬及泰國亦難再掀起另一高潮，部份香港二流歌星及藝員均轉往非律賓另謀發展，可惜人算不如天算，事後有被欺騙之嫌。

曾有歌星在非律賓登台二日即返回香港。據聞，當地娛樂商給予極高酬謝，在啓程前先收上期酬金，待到達彼邦時始發給尾數。

原本只爲演唱，但娛樂商却強迫爲客人坐陪，出席應酬及宵夜等，爲着人生路不熟，證件又被打扣留，唯有硬着頭皮照做，雖然，非律賓本有可爲，在登台陪低潮情況下亦可發展，無奈演藝之餘還得額外應酬，至今藝人有被欺壓感覺。

部份香港歌星返位後即將情況告知國內人，是次返位藝員亦被邀前往登台，驚聞此消息也不敢冒險嘗試，寧放棄賺外快機會而作婉拒。

湯蘭花在日本
被誤爲翁倩玉

頗引起日人注意

一個廣告，他的傳統在日拍一個廣告，他憑着在日拍一個廣告，成熟風韻的形，引起日本人的注意，電台更派人向他訪向，機會地至，可惜湯蘭花大嘆年華不輕，難於往來登發云。

兩週前湯蘭花再度飛往日本拍廣告片，得知首個拍成的廣告推出後反應極佳，許多人初以為她是窮情玉，但

後來到發賣另有其人，日來電視台更專訪訪問了湯蘭花的身世，故事，原來的形象，她不像，高真的人喜歡，不像般小女孩，湯蘭花却說，由於明年六月才滿的，約到明年廣告片的，合期內不能在日為任何公司拍東西，而且她的日程程度一般，除非花幾星期時間讀日文，否則不能在日立足。

在日期間

她得與翁倩玉碰頭，原來她也曾在港被人誤以爲是湯蘭花，的確夠稀罕。二十一號湯蘭花路赴印尼登台並過聖誕，下月初始回港，未幾再往日本拍新的廣告片，連農曆新年也不會留在

香港，孤清清的滋味，
不好受。

**林珍奇來港
為傾談片約**

林珍奇多月前返台，
為探望家人，大前
再度來港，主要為傾談
片約。

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專
做搬屋，雜貨運送，快
捷妥當。請電明仔：
二七四一七九一八

李偉運輪公司
專運送兼辦理香港移民出入口行

經驗豐富

忠誠服務

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司: 736-3831

住宅: 733-4736

或 687-7711 (24小時)

代理買賣一切地產
物業, 免費估價。

馮 沾

Jim Fong

西區

◆高尚住宅區, 三層古香古色大屋, 五個睡房, 主人房全套房浴, 三個廳, 游泳池, 地庫, 100x139 闊大果樹花園, 四十四萬九千。

◆6000 呎街, 特別全部改修日本式新型屋

五大房, 另兩個日本式房間二套浴室,

闊主人房, 雙車房, 地大。

◆6023 呎街四房兩廳, 二套浴室, 土庫,

完成, 地五十六乘一二六, 開

價十三萬九千元。

◆西區 7662-7664 Cambie St. 雙邊仔屋, 每

邊兩房及土庫完成, 特價出售。

◆八年新磚樓, 兩舖位及兩組柏文, 土庫

四十一萬。

◆兩年新兩層舖位西區地王, 六十五萬。

◆四年新磚樓, 四個舖位及三組柏文, 售

二十九萬多。

◆二年新三層磚樓, 七個舖位及樓上寫字

樓, 政府及律師租客, 每年收二十三萬,

開價一百九十九萬。

◆二個舖位, 租客自付一切費用

二十五萬五千。

◆西區十七組, 好風景及近海邊, 年收八

萬一千, 銀期供業主, 首期三十萬, 餘

款分期, 請速。

◆西區十二組, 年收五萬八千, 開價五十

西區二十一組, 九十多萬。

◆東區十一年五十六組, 年收二十五萬,

價一百九十九萬。

◆東區四十六組石屎大廈, 年收二十四萬

平價一百六十萬, 按揭供業主。

◆北本拿比十二年新大, 租客好, 按揭十一

厘至一九九九年。

◆十一組柏文, 年收四萬一千,

三十九萬九千。

◆西區大型超級市場, 每日做一千五百,

十一萬。

◆位於市中心禮品生意, 專門由東南亞運

來禮品, 成本低, 利錢高, 萬六千。

◆西區 3409 Burnard St. 士多生意, 每日做

四萬二萬九千。

◆東區西人雜貨店, 日做八百, 八萬九千。

◆東區 6755-6765 E. Hastings St. 西人土

多及一邊賣肉, 日做八百, 十五萬九千。

◆西區咖啡店, 日做三百五, 開

價五萬九千元。

◆熱盤抵買

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九千。

1272 Howe St. 兩房及土庫, 六萬

九

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

這座八十三間柏文保養
如新，歡迎海外投資

本拿比新屋四千五百尺
地大五睡房業主急售

雲島 DUNCAN 七年新
生意或實業出賣

急賣
東四十四英畝街二十七餘年屋三層
西區，環境清靜，價錢相宜。

△兩房一廳三十年新，二十七街
SOLICAN直車到唐人街
開價八萬九千。

△廿年屋，三房一廳，土庫完成
建築師特別設計，街角地，東
甘街，價錢相宜。

鍾天賜 876-4575

開放：逢星期日二時至四時
 1830 QUILCHENA CRESNET
 清靜西區高尚住宅，卅一年新，
 兩廳四房全部新裝修，主人房及
 水廁全新，新地庫，新廚房，土
 庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，
 十分靚，佔地 7,000 平方呎，
 取價 \$ 235,000

此價低於合法估價員所估之物業價值
 歡迎參觀。

位於卅三街西，夾 (HANVILLE 街
 與 ARBUTUS 街之間)

開放：逢星期六，二時至四時

1326 東六街
 \$ 74,800，正層一廳三房
 間兩房，土庫三房，新地毯，
 新水喉，近路近交通，歡迎參觀

伍澤森 327-7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩
 廚房浴室等。有車房，
 現全租出九百一十五元，急賣，
 只開價九萬九。自住或投資良機

△東區，近 PNE，兩睡房屋，土
 庫完成，有入息，另有四萬五低
 息按揭。開價十萬五。
 △兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
 △新屋減價求急售，三睡房，千三
 百，現只開價十四萬九。
 △埠心餐館生意，利錢高，租批長
 ，百餘座位，有酒牌及停車場，
 開價十二萬，接受還價。
 △西區髮型屋，急出售二萬八。

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE AND INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話：687-8899

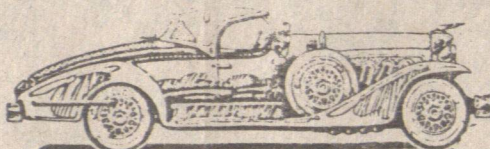
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

ALEX YUEN 254-7333

△十五年新，兩睡房靚屋，近千尺
 ，硬木地板，闊大廚房，位於差利
 街夾域多利，開價九萬餘。

△複式兩睡房柏文，設計新穎，交
 通方便，開價七萬餘。

△列治文區 6208 GARNET · 四睡
 房豪華大屋，年半新，有十一萬
 低息按揭，任何人可接供，開價
 十六萬餘。



Autoplan
 1982 INSURANCE AND LICENCE

Success in
Autoplan
 SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES. BETTER SERVICE

*凡在本公司購買各種燕梳，可獲
 贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

香港未來的十年或十五年

一 知

(四)善用時機(如轉戰及越戰)吸引外資，開拓市場，帶來香港的工業發展機會；(五)世界各國華僑利用香港作爲轉運大陸貨物及轉運家用品；(六)工商界能對人才集中培養、運用。

要保持香港的穩定繁榮，無疑是先要保住這六個條件。否則，未來的香港只能是今日的上海或廣州。

如果英國能東顧地放棄不平等條約所賦予它的「香港主權」，滿足中國民族自尊心，再進而坦誠地與中國談判共同維持香港的現狀，則一九九七年將不是一定是香港易主的大限，而且顯得沒有談論大限的必要，並達成中英、港三方都會滿意的結果。否則，在未來的十年或十五年內，香港經濟將會繼續衰退，一年比一年厲害，不必等到一九九七年，它便將成爲一個死港。而在來的十年或十五年內，投機取巧，墮人而肥的社會現象，必然空前地增加。

中國要在香港實行一個國家、兩種制度，豈是一個簡單的題目，如果今後十年的中國四化有成，才談得上是具備適當時機去收回香港主權呢！

中國的中委、理編家胡

神州遊記

余發強 (三)

杭州是一座有悠久歷史和文化的古城，在周代屬於揚州之域，春秋時曾是吳越爭霸的地方，秦始皇統一六國，杭州設縣治，至南北朝，縣屬會稽郡，至南北朝，縣屬錢塘郡，到了隋代才稱杭州，唐代時杭州漸漸發展起來，大曆年間，名臣李泌到杭州任刺史，開六井引西湖水入城，使居民增加飲用的淡水，長慶二年白居易任杭州刺史時，築堤疏井，進一步治理西湖，開闢杭州，才使杭州成爲(錢郭荷花)三才，(柳浪松杉)一干(株)的風景城市。

(柳浪如帆，無處覓黃鶯)

(花開紅樹亂鶯啼，草長平湖白鷺飛，風日晴和人意好，夕陽猶在幾船歸。)

宋朝詩人徐元杰，把西湖的風景寫得這樣美好，就讓我們分爲兩路，依着它遊過的線路進發吧！

我們的遊船，離開湖濱公園的碼頭，推進器開得不疾不徐，一前一後地經過通金門，進入了一條狹窄的河道，彷彿爲這座秀美的公園，掛起一道綠色的帳幔，看那柳絲迎風搖曳，宛若翠浪翻空，望不盡的濃陰深處，看不到驚慌的鶯聲，即此有驚人在後，也給衆多的遊人嚇跑了。

德不孤，必有隣

——李日如——

——爲籌建僑校新校舍再續請各界僑胞大力捐輸——

溫哥華僑公立學校新校舍暨華僑福利大廈，於十月十日舉行奠基典禮，出席中西嘉賓及有關人士凡數百人，情況至爲熱烈，極一時之盛，典禮中，得蒙卑詩省副省長麥加利夫人親臨指導，並宣佈由卑詩省資助五萬元，國際扶輪會主席羅維爾代表扶輪會資助一萬元，加拿大上議院議員雷伯羅維爾代表聯邦政府一俟考慮決定後，將予大力支持，十月三十日又蒙來自台灣之光華綜藝團在奧芬戲院作精彩之表演，僑校籌建委員會，成績頗爲可觀，數月以來又承各地熱心僑胞慷慨助款，大力支持，造成熱心捐款與學高潮，其中尤以本埠一零五號人瑞馬路林老先生捐助一千元，域多利埠同人關發熱心先生捐助一萬元，更爲難能可貴，可見「德不孤，必有鄰」，吾人與僑胞，獲得加拿大各級政府之開明支持，各慈善公益機構與僑胞之觀念以及各界僑胞無分老幼，無分畛域，愛護民族文化之精神，使我們獲得無限鼓舞與欣慰。

溫埠僑校成立於一九一七年，校址初在中華會館二樓，一九二二年至一九三一年間，因經費困難，不得已而遷至現址，至一九三二年八月間，在國民黨支部三樓復校，自此以後，學童日增，校務蒸蒸日上，致來學者無不立僑校校舍，至目前爲止，計僑校自一九一七年成立至今已有六十餘年之歷史，三遷其址，遷至現址，此舉與華僑學校之學子計五千餘人，當目前加拿大最具規模之華僑學校，今校址破殘不堪，非重建不足以應用，此舉與華僑學校文化之傳承不無關係，故乃抱持群策群力，衆志成城之精神，務使此神聖大業，得以繼續發揚與光大。

此次僑校重建，連同一切校具之購置，預算需款約九十餘萬元，自發動籌募經費以來，現已得到各方善長仁翁之捐助，各商戶、社團之資助合共有五十餘萬元，與原有預算尚差三十餘萬元。

素仰僑社同仁，樂善好施，對此百年樹人之教育大業，當仁不讓，尤望曾在僑校畢業與肄業之同學，僑童得以並教不輟，民族之光，僑社之福。

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部包工包料 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當
—參加我們的屋宇計劃，可爲您節省二萬元—
電話：255-9147

新安裝修
電話：324-8768
免費估價
土庫間格
廚房廁所
水電工程
油漆裝修

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動車門 水電工程
土庫間格 舊屋翻新
入則申請

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意。假日晚上照常服務，特價優待。僑胞客惠顧請收36.95。實惠另加12元。晚間電話：253-0962 251-1684

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可市庫期場修外門
靠平格養文建漆接

1983年日曆
免費送贈
數量有限 送完為止
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電話傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD.
2547 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H3

房屋舖位
△列治文區兩層高HIGHERISE柏文，交通SHOPPING十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。
△東區第六街近芬治街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急讓。
△細街夾十一街商業舖位，四十餘萬，房十一年新土庫大部完成，地大130X130定價十九萬九千九百九十九。
△列治文區兩層高20'x110' WILLIAMS西人建築商自建一流材料觀屋，約兩年新開價廿四萬九千九百，每週日、二至四時開放，歡迎參觀還價。
△西區三年新，屋主自建四睡房兩層觀屋附近環境高尚實用面積三千平方呎取價廿九萬九千五百。

伍仁達 ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電話傳呼：667-7419

餐館生意
△東區馬連道近非沙街近五百座位，環境優雅，什碎齊備，送貨上門，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願將餐館平賣，僅取價五萬二千五百，機會難逢，捷足先登。
△DOWNTOWN地維街，五十座位，西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。
△西區經營PIZZA & STEAK餐館，十座位，烈酒牌，一樓463 E. COLUMBIA街，東主離國急讓，八萬。
△5107 CANADA WAY什碎餐館全酒牌，四萬五千元，抵買之至。

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
等各類業務，服務快捷
保險特平，服務週到
代理政府CIBC汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續，有
問必答！
通曉台山話香港話，有
緊急電話傳呼：667-7419

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

△細街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝修各項設施全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬。
△雲里埠中型超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。
△西區超級市場生意，在大街，有停車場，設備新穎，每日生意意十萬，只售九萬。
△雲里埠生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新穎，批約長，開價十三萬五千元。
△二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一畝一叫價十萬九千九百。
△西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。

B B 公司
TEL: 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
438-6597 667-7680

△廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲里，九萬九千，上三層，土庫完成，有交易。
△雲里大柏文，有小花園，六百五尺，西四四八八。
△雲里柏文，近海灣及市中心，有泳池及桑拿浴室，五萬左右。
△雲里柏文，三睡房兩浴，五萬多，有交易。
△另新屋十三萬，舊屋六七萬多。

林文和 MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

△北本波比新屋，4329 VE ZABLER ST.，五睡房，土庫完成，33X133地，一千四百尺實用面積，開價十五萬九千四百。
△近細街1363 KILGORE BLVD.，三睡房，土庫，廿八萬。
△近乃及四十一街5329 VILSON ST.，十一年新三睡房，土庫，開價十三萬二千九百。
△東區二年新觀屋，RUBEN RAY，三睡房，土庫，有兩睡房及三睡房，土庫，開價十三萬九千五百。
△溫埠新屋及十萬以下房屋數間出售。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

△四五四零 BOUNDARY RD 六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買，價十萬零五千元。
△雲里埠四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。
△雲里埠一組柏文樓開價四十五萬，三睡房柏文可另租價五萬九千另點貨，雲里埠街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百。
△另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

△五三八六 DUMFRIES ST. 近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，土庫，樓上三睡房硬木地板，土庫，有兩睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

陳宗怡 Andy C. Chan
住宅：298-8555

△近海灣西區柏文樓，十一層，取價四十九萬，年入息五萬，小機會難逢，東區四間舖，商業地，街角888130，磚樓，租客全付地稅，月租價廿二萬五，首期十萬。

百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△本拿比新屋，四睡房，土庫，近乃及四十一街，開價十五萬九千四百。
△雲里大柏文，有小花園，六百五尺，西四四八八。
△雲里柏文，近海灣及市中心，有泳池及桑拿浴室，五萬左右。
△雲里柏文，三睡房兩浴，五萬多，有交易。
△另新屋十三萬，舊屋六七萬多。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
335 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手園味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹹水牛什，上海雲吞
蝦餃燒賣，木須餅，毛豆，即蒸即
吃，老少咸宜。門市批發，無任歡迎

地址：五九一七街
電話：六八九一七三三四

GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話：3 2 7 - 3 2 2 6

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

●一年新屋，有南面風景，十三萬七千九百六十二元。61街。

●三睡房，廿七萬九千。6至21北本拿路，十四萬九千。

●堅固兩睡房柏文，有室內泳池。南本拿路，九萬九千。

●十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，430X116呎，十四萬四千。4339 FOUNDRY AVE。

●分層出售柏文大型一房，有山景大爐，211西2街，試價僅五萬四。

●山水景全部翻新觀光二睡房土庫二〇五FAR EAST比三九九元特別架鏡子，TRINITY S.T. 價十五萬九千元。

大房十年三睡房屋，土庫完成有兩房，地州七架二〇四。手業主房，雲東區，價十五萬七千。七七三東五十街。



新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
 片打東街164號
 公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地，800 X 122 廿三萬九千
 ▲大盤位，位於MISSION MA
 HL 32530 LOUGHEED
 HIGHWAY 1 卅一十二座位。
 儲收價七萬九千。
 ▲南本拿比，5983 S.E. MA
 南本拿比，4228 FRASER 快餐店炸雞
 DR 地大七萬九千。
 ▲一萬五千。
 ▲5236 RUMBLEE 本拿比，炸
 魚及薯條，快餐店，一萬九千。
 ▲雜貨店生意連實業，地大，位於SD
 R 區，每日生意八百元。
 ▲雲埠東面百餘雜貨店，每日生意八百
 元，附近很多柏文。
 ▲塞米區，標準地，兩睡房，雙車位，
 九萬九千。



胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
 華埠文華大廈二樓

電話 873-0507
 868-1337
 傳呼機 524-8581 叫 3122
 朝九晚十 整日服務 電腦傳呼留電即覆

△市西區六舖位及寫字樓閣九十九尺半，首期廿萬元。

△市西區十餘新柏文，收六萬余元租，取價五十九萬，不受租務管制。

△商業地，361 X 120 - 123 街角，舊市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。

△房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

（本人專為買者申請政府津貼五千元五百元服務）

△雲東區華匯新屋三間，現建築中，一流建築師，標準地段，請來電查詢。本公司多年來專為建售東區靚新屋昭著。另承接建新屋。

△近展覽會，白色雅潔住屋，正層兩房，完成土庫，有浴室，廚房，兩睡房，有車房，標準地段。

315 WILLET AVE 業主已購新屋，急售。九萬五千過未開放。

△近華埠，六街及菲沙，兩房，兩廁的柏文一伙，雙車房，有花園，首期九千可購，取六萬餘。

△東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬四千起。

△五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，取價十五萬九千。

△列治文新區屋，過乃路橋近燕都酒家四房三浴環境優美，十二萬餘。

△西區桑拿市靚屋多間，歡迎電約參觀。

急賣

△1065東17，樓上兩睡房，樓下三睡房，42X122，價九萬九。

溫哥華

△溫哥華熱盤 CAETAL HILL 風景佳美，四睡房，好新靚屋。

△6083 BARTON 七萬五千，高，已售，3X104 價七萬五千。

△近四十九街夾域多利，三睡房有土庫，地闊三千尺，近學校公園，七萬七千。
△1347東36，乃夾49，三睡房，土庫完成，50X122，內外新裝修，十二萬。

△內入息屋，三層，四房，三衛，開價九萬五千。

△1310 LAKEWOOD 十一萬九千，保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33X12，歡迎還價。
△773.17十一萬五千，三睡房廿六年新，標準地。

△5670 MAIN ST 石栗屋三睡房，巴士路錢22X107，屋主全屋裝修，十一萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成33X146

▲溫哥華特價屋十三萬

△4111 VERNABLES 兩層，四睡房，標準地，有三萬七千一百一十四分之三按揭，到八四年。價九萬一千九百。

△急售，1120東26，近乃街樓上兩房，樓下兩房，33X112，八萬九千。

△新屋用杉木料，菲沙夾16街十三萬九千九百。
△有十個建築地段，從東溫哥華至本拿比，價由七萬至九萬五。

本拿比

△美麗四睡房，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。

△位於本拿比 DEER LAKE，建築師屋，7130，四睡房五火爐，四車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫三十尺高。

△兩睡房柏文，出四十四，一睡房五萬二千，五分已入街。

△由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚，已售，625 KILLEREA。

△6N GL 出，新屋，三睡房，風景優美，已售，九萬九千。
△皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。

△五百街位 SPERRLING 樓宇地，每塊似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。

△八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四日，售，按揭，三十四萬九千。

歐文斯

BLOCK BROS REALTY LTD.

GORDON OWENS

669-5706 or 435-1471

522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先
電 522-3907 然後告知傳呼號碼
7354169 留下府上電話，本人即回
電給閣下，多謝。

領銜主演

電話：298-4623

岑衡富：922-2203

工木水泥石強

KEN CHONG

電話：926-7984

遙控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

ACT NOW QUANTITY LIMITED

福隆有限公司

TEL. (604) 255-3030
255-0132

唐山雜貨
京菓海味
冰霜魚蝦
酒樓用品
各式俱備

專營：

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

電器修理

274-9384
327-2607

家庭電器
乾洗衣機
微波爐爐
爐頭雪櫃

防盜

安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣
\$13.50起

JIM'S WELDING

324-1020 (工廠)
874-1428 (住宅)

★創業輔導
★會計報稅
如何申請政府三萬元免稅工
業補助低息貸款銀行借貸
成立有限公司指導創業或
購買生意非加人來加投資
手續簡便自次收帳十五元
電話：687-4912
黃先生治

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St.
Vancouver B.C.
Phone: 695-8019

口昇豆腐
雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 豆魚豆腐 菜鮮西
歡批豆魚 肉瓜雞
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧
豐儉隨意

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
大酒小酌 陶陶酒家
食諸精研 悉從尊便

超平搬運
特價三十元搬運。運貨
電話：325-8419
324-4173

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
中國沙田柚
中國蜜柑
馬蹄蓮藕
檀香山木瓜
白果雪豆
大肉生薑
大肉蒜子

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
各類海味 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標：高級燕窩條
信字：各類魚翅餅

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743

開業八十八年紀念酬
實八五折特別大減價
由十二月二日至十二
月二十四日止，除白
米及特價品外，全部
八五折。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848 879-5506

藝術照相
彩色底片
世界代流
結婚紀念
壽辰留念
平林神相
照相快
歡迎惠顧

捷美設計室

437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
發展顧問

黃氏酒家

WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

大北京飯店

GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway (Near Fraser St.)
Vancouver, B.C.

Tel 879-0021
十一月二日(星期二)
新張營業
九新歡七價隨中大台北京
折張迎天廉到午小灣京料
優期光營物隨快筵小理
待間臨業美吃餐席吃
營業時間：
每天上午十一時至下午十時

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682-1913

最新辦到大批
觀古等二胡
素琴、笛子
歡迎參觀、
歡迎選購。

楊樂松事務所

(會計及入息稅)
前任加拿大中央政府核
稅官，上訴審查官及偵
察稅務專員。
八七二一四七一六
(甘美餅店內)

Amy's Cake Shop
3172 Cambie St. Van.
楊何愛梅主理
甘美餅店
選用真正鮮奶奶油，
可口有益。
三天前預定蛋糕，九折
優待。
星期日歡迎到取預定餅
食，確保新鮮。
逢星期一休息。
電話：八七二一四七一六
甘比街西四十六街

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢持平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九一六六一〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada
TEL. 688-6631

金冠點心：一流出品 一流享受
金冠粵菜：以食為天 以味為歸

聖誕新年
名貴餐
錦繡大拼盆
百花釀蟹鉗
翡翠大蝦球
脆皮掛爐鴨
金華玉樹雞
北菇扒菜胆
清蒸海上鮮
潮州炒飯
潮州伊麵
合時花生糊
(供十人用)
一百六十元

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
週三休息 免費泊車

地址：3580 FRASER ST. 電話：872-2644

卑詩省若干工商界人士 對加經濟復原未具信心

【本報訊】卑詩省工商界人士對加國經濟復原前景，最近曾就此間工商界代表，他認為加國目前經濟復原前景，雖然在短期內可望復原，但長期內仍具信心，尤其是房屋建築業，現時跡象顯示已有復原之勢。

加政府移民部長 電賀沙堆僑安會

【本報訊】加政府移民部長艾華遜，日前以私人身份，電賀沙堆僑安會，並對該會成立六十二週年紀念，表示衷心祝賀。

雲坤源總堂 新選職員揭曉

【本報訊】雲坤源總堂，日前舉行新選職員揭曉典禮，由該會主席主持，並由新選職員代表致詞。

陳穎川總堂 新職員揭曉

【本報訊】陳穎川總堂，日前舉行新職員揭曉典禮，由該會主席主持，並由新選職員代表致詞。

恩平江海同鄉會 新職員就職典禮

【本報訊】恩平江海同鄉會，日前舉行新職員就職典禮，由該會主席主持，並由新選職員代表致詞。

台山初選結果

【本報訊】台山初選結果，日前揭曉，由該會主席主持，並由新選職員代表致詞。

移民政策務須公平

【本報訊】加拿大由於失業率嚴重，與經濟衰退，聯邦政府移民政策，其目的在於減少新移民對加國勞工的就業競爭壓力，用意甚善，一民個人認為政府此一方向，在基本上是正確的。

雲中山公園協會 現開始招收會員

【本報訊】雲中山公園協會，現開始招收會員，凡對該會有興趣者，請向該會秘書處索取入會表格。

雲坤林連文翁 喪禮備辦

【本報訊】雲坤林連文翁，日前因病逝世，喪禮備辦，由該會主席主持，並由新選職員代表致詞。

雲坤林連文翁 喪禮備辦

【本報訊】雲坤林連文翁，日前因病逝世，喪禮備辦，由該會主席主持，並由新選職員代表致詞。

雲坤林連文翁 喪禮備辦

【本報訊】雲坤林連文翁，日前因病逝世，喪禮備辦，由該會主席主持，並由新選職員代表致詞。

加拿大滙豐銀行隆重宣佈：

溫哥華華埠分行(位於前龍翔酒家)將於明年二月開幕為僑胞提供全電腦化銀行服務。加拿大滙豐銀行是滙豐銀行集團成員，在加拿大共設有十一間分行。滙豐銀行集團是僑胞熟悉的銀行集團，歷史悠久，在全世界五十三個國家共擁有九百多間分行。截至1981年12月31日止，集團資產總值超過530億美元。

滙豐實力雄厚 服務勝人一籌

黃龍騰書法社

4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189 (日夜)
招書圖文代撰 撰寫新聞稿
牌法則件寫 寫碑
廣告藝術 藝術設計

一星期發通告

【本報訊】一星期發通告，將於明年一月開始，每週發出一期，內容包括本報新聞、廣告、啟事等。

中華煤氣電器公司

TEL: 253-5964
溫哥華華埠士打街613號(唐人街)
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、電氣設備，工程不論大小，立刻派員接洽。請省牌技師到府，實地估價。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②車時煤氣總公司，緊急(紅綠)修理
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

曾漢文會計師樓

TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊會計師
溫哥華華埠士打街一四四號三〇六室
設生產電投稅實項
計意業廣務計報
電審營安分業商稅
圖核理製析劃記務

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：溫巴夾第五路 TEL: 278-4200
CAMPBIE PLAZA MALL 11700 CAMPBIE ROAD RICHMOND, B.C.
△各款日本噴射式暖壺八折優待
△新到大批台灣糖柑
△歡迎惠顧選購！

北京人參白蘭地	每枝 \$12.29
北京人參藥酒	每枝 \$11.39
大號北京同仁堂虎骨酒	每枝 \$19.55
二號北京同仁堂虎骨酒	每枝 \$9.90
上海虎骨木瓜酒	每枝 \$3.99
上海虎骨木瓜酒	每枝 \$3.99
上海風濕木瓜酒	每枝 \$3.79
十全大補酒	每枝 \$8.39
北京同仁堂國公酒	每枝 \$8.39
羊城首烏酒	每枝 \$3.99
玉羊牌人參酒	每枝 \$6.90
棧橋牌金雞鐵樹酒	每枝 \$7.35
棧橋牌虎骨酒(冷壺)	每枝 \$21.50
桂峰牌虎骨酒(冷壺)	每枝 \$3.99
中亞三鞭酒	每枝 \$16.00
參杞補酒	每枝 \$3.99

元豐公司列治文分店

YUEN FONG CO. LTD.
地址：溫巴夾第五路(列治文)
11700 CAMPBIE PLAZA MALL RICHMOND, B.C.
TEL: 278-4200

品特至定為
價十於酬元
一律九折
注意：只限於列治文分店

好消息！聖誕大酬賓

位元堂參茸藥行

慶祝聖誕 並賀新年
特別舉行大平賣
由一九八二年十二月三日起至十二月七日止一連五天，所有參茸藥材補品，京果海味，燕窩魚翅，除特價品外，一律九折。凡購買貨物20元者，即贈送精美特大日曆一份。數量無多，送完即止。敬請各界僑胞提早購買，酬謝顧客以往雅意。

溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604) 687-2513

精工車身修理車廠

Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。專營代辦I.C.B.C.專修汽車玻璃。超過一千元，不收DEDUCTIBLE。

新張期內 八折優待

聖誕節大減價

全新毛襪及皮襪
有各種各樣高貴而質量頂好
長毛皮襪從\$400.00起
皮襪從\$90.00起
減價日期由十一月二十九日至十二月十八日止歡迎選購

O. K. GIFT SHOP
655 HORNBY ST.
電話：689-5513
VANCOUVER, B.C.
(靠近溫哥華酒店)

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加「哥斯達尼加」國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

加拿大參茸藥行

33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.

新鮮高麗人參液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥

中醫陳映贊主理 國語解答疑難病症精通中英日韓語文
681-9888

●
食單車

● 是真的在食。他是奧國的魯吐先生，與一羣人

性格方面證明靈驗，但學來的。她說：「這

前可以看到人的曲綫，男性顧客爲主，因爲女方說到一絲不掛的，所以女客之中就以人體模特兒較多，她們反正是脫價了的。

瑪嘉烈夫人今年四十歲，業掌相及靈媒已二十年，最近才研究出這種新法睇全相，她的收費是每人三鎊十五先令，如是郵問，則收兩鎊。

而加以分析。目前她是以客是不願意在一個陌生地肩和胸顯示他有很多聰明的主意，但是他不能把握機會，所以他需要意志堅強一些。腹部顯示他的性能力很強，到年仍沒有困難，比平常人能享受更多年。他手臂和手腕及手指都顯示他是一個很重視規矩及細心的人。他

是將來之事，則是難以證明的。她說其實看女人的影子更容易，因為女人有乳房突出，乳房本能就顯示很多。而腹部及腿部等都是能一眼可以看出其性生活，有沒有兒女與及能不能有這個女人。瑪嘉烈才有這個新穎，還是何來的呢？她說是從印度的古代祭司那裡

祭司在兩石之間張起繩子，正常而強壯，顯然是可以走得遠的，他在六個月之內會有遠了！

另外兩人，瑪嘉烈人都有不同的分析，布帳，太陽光從後面來，叫人裸體走在帳裏，就可以看到影子而析。」

把攝影機所拍之照片寄去。

她說：「我看一張張照片，就像是一樣樣的，不過照片如來到我眼前，實在不是亦無不妥。我親望他，或他帶同二位夫人為助手，在場的兩位，能敘不在一起正經事。四人或三人，一正起見是難得多了。」

馮嘉烈因記者示她她的技巧，她的聯招館館長有三個男人，他們大小各不同，她叫他們走到幕後去顯影。她拿著指揮棒指着這人的血指環，說：「這人的血指環不大好，其中一個兩星期內就要他命。」頭部有一副很聰明，但是還沒有充實運用，但今年會發揮高智能。他的面部發揮顯示他適宜演戲。他的

戰畧遊戲

歐·價值不菲

最近倫敦的夏律名店推出發售，是特製的，限一種戰戰門智遊戲

中為首一百套的棋子是用純金及純銀製的，每套套則是鍍金及鍍銀的錫所製，約售一千五百鎊。

品，下圖中軍人所玩的就是普通貨。

這種叫「泰利華」的遊戲比較偏門，



The image is a composite of two black and white photographs. The top photograph shows a person from the waist down, sitting on a chair and playing a board game on a table. The bottom photograph is a close-up of two men playing the same board game, with their hands and the game pieces visible.

鳴謝啓事

本社於本月五日舉行成立第四十八週年紀念，荷蒙本埠及外埠各僑團，商號，友好惠贈賀儀，祝詞，鮮花，青櫥，食物等。同人敬領之餘，特此

鳴謝

並祝 各位商業宏發 聖誕快樂 並賀新禧

振華聲藝術研究社同人敬啓

△代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿六(星期日)下午一時舉行第四十三屆紀念聯歡暨籌賑游藝招待，同日下午五時半假座華僑大酒樓歡聯諸君，敬請咸多利埠禺山員後鑑察，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀。藉增光寵，易聯幸。

附註：所員男女(十八歲滿)席每位八元，小童七元，男女各半，先收席金，年登六十五歲以上之男女耆英，免收席金，以示敬老，但須登記領備餐券，並親至親自赴宴。

雲埠禺山總公所全人敬約

YUE SHAN SOCIETY
37E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.

通告

本總會館經上月廿一日理事及會員開會決定於
月十九日(星期日)下午一時在本會館召開全體
大會，討論修改會章，以備符合現行法律，並商討
理選舉下年度理事職員事，選舉日期，已經上月之
議決定於一九三三年一月十六日(星期日)由下午
五時至五時止，在本會館禮堂舉行投票選舉，完畢隨即
票揭曉，凡屬本會館資格良好，能幹，無私，熱心為
服務之會員，請在選舉日前十五天，親臨本會領取
選表格。填妥交還本會選舉委員會，以備編印選舉
名各會員踴躍參加為荷。

全加開平總會館啓

一九八二年十二月三日

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬
定做欵式
檯凳床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造

冬季大減價
一律八折

美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
鋪頭櫃面
保君滿意
一律歡迎

(逢星期四休息一天)

地址：雲哥拿賓士定東街一六六號

片打屋頂修理公司
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
鋪鐵骨，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059
(廿四小時)

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話：687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9⁹⁹/_{xx}
百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
 550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
 Tel. (604) 681-8531

中國國際書店
 擴大徵求一九八三年各種
 期刊長期訂戶。凡訂閱：
 中國畫報 (中英文版)
 中國建設 (中英文版)
 中國銀幕 (中英文版)
 中國對外貿易 (中文版)
 照原價一律八折優待。
 日期：由一九八二年十一月
 至八三年一月底止。歡迎各
 界僑胞訂閱，勿失良機！

ming's 名園大酒家
 161-167 EAST PENDER STREET - VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
683-4722
 預售聖誕新年門券，聖誕
 每位十元。新年每位十五元。
 抽獎多項名貴禮物：
 聖誕：頭獎：本酒家十位用酒席，
 價值一百大元或現金。
 二獎：女裝鑽石錶一只。
 三獎：男裝錶一只。
 特別獎：七個。
 新年：頭獎：環球旅行雙人VIZO
 來回機票包酒店。
 二獎：本酒家十位用酒席，價值二
 百五十元或現金。
 三獎：女裝鑽石錶一只。
 特別獎：七個。

力車酒家 (第二分店)
RICKSHAW on Kingsway
省港雲吞名師主理
鮮蝦雲吞，麵，粉，
精美碟飯。
兼送外賣
5640Kingsway Phone433-8271
經於十一月二十七日
星期六 開張營業
營業時間：星期日至四。上午十一點半至晚十點
星期五至六。上午十一點半至晚十二點

睇查查過節?

包保滿意
割價傾銷

TRU-VALU OPTICAL LTD.

保持視力清晰明亮，請駕臨：

溫哥華百老匯西街833號

☎873-3941

好代價眼鏡有限公司

請保留此廣告獲特價優待有效期至82年12月26日

聖誕節特價品
普通眼鏡

有百餘款鏡架供
君選擇，膠片或
玻璃片(加硬、
茶色、加大另計)

(放縮至七倍，其他另計)

\$39.99
全套

聖誕節特價品
雙光眼鏡

KRYPTOK 或 REG.
MONO STEP

多款名廠眼鏡任擇
(加硬、變色及加大另計)
(放縮七倍，其它另計)

\$59.99
全套

聖誕節特價品
隱型眼鏡

名廠 BAUSH & LOM
-B 或 KELVIN 軟性鏡
片包保滿意保用60天
加送全套藥水禮盒，
配鏡後服務。

\$99

隱型眼鏡中心
溫哥華：
百老匯西街835號
☎873-3941
蘇里埠：
14787-108 AVE.
585-0347

摩登雙光眼鏡

\$66.99

新型無縫雙方膠片，
有如普通鏡片，多款
鏡架。

(茶鏡另計)

普天同慶
與眾同樂

\$2.00

今天至12月23日止，凡
驗眼配鏡，本公司每次
捐款二元給省僑界人士
基金。

敬告顧客

我們能够提供低廉售價，主要依靠
售貨數字。如果閣下想眼鏡售價保
持相宜，請繼續惠顧「好代價」！

●名家鏡框 ●配鏡專家 ●自設工廠
●三小時起貨(只限工場和單光鏡)
●超過七萬鏡框款 ●一年保用(加硬鏡) ●安排驗眼 ●獨立經營 ●價格不受限制。

好代價平價中心
溫哥華百老匯西街835號

平到你笑
普通眼鏡全套
(放縮七倍以內)

\$19.99

多款膠片或玻璃片任擇

\$1
選購眼鏡憑本券獲
發回一元車資津貼

\$1
書英配眼鏡憑本券
可獲津貼一元

\$ 免費
獲贈價值 \$1.25 洗眼
鏡水一支，一人只限
一支，只送二千，
\$ 送完即止

\$1
兒童配鏡，
減價一元

聖誕禮券出售
「好代價」祝
大家聖誕快樂

隱形眼鏡中心
溫哥華833百老匯西街
☎873-3941

蘇里埠14787 108 AVE.

RICHMOND
145-4830 No. 3 Road
Parkside 4800
270-3634

NORTH VANCOUVER
1458 Lonsdale Ave.

WEST VANCOUVER
1475 Marine Drive
922-5112

SURREY
14787-10th Ave.

VICTORIA
705 Fisgard Street
386-8622

KAMLOOPS
320 Martin St.

NANAIMO
143 Commercial Street
754-3122

PENTICTON
320 Martin St.

上述傳呼只限個
別分店和總店